



Brussels, 11 September 2014

12532/14

Interinstitutional File:
2014/0004 (NLE)

JUR 543
PESC 867
RELEX 686
COAFR 231
CONUN 131
COARM 129

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 224/2014 of 10 March 2014 concerning restrictive measures in view of the situation in the Central African Republic (OJ L 70, 11.3.2014, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, DE, FR, IT, HU, MT, NL, PT, SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 224/2014 на Съвета от 10 март 2014 г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Централноафриканската република

(ОВ L 70, 11.3.2014 г., стр. 1)

Страница 1, съображение 4

Вместо:

„(4) Правомощието за изменение на приложение I към настоящия регламент следва да се упражнява от Съвета предвид конкретната заплаха за международния мир и сигурност в региона, породена от ситуацията в Централноафриканската република, и за да се осигури съгласуваност с процеса на изменение и преглед на приложението към Решение 2014/125/ОВППС на Съвета.“,

да се чете:

„(4) Правомощието за изменение на списъка в приложение I към настоящия регламент следва да се упражнява от Съвета предвид конкретната заплаха за международния мир и сигурност в региона, породена от ситуацията в Централноафриканската република, и за да се осигури съгласуваност с процеса на изменение и преразглеждане на приложението към Решение 2014/125/ОВППС.“.

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 224/2014 des Rates vom 10. März 2014 über restriktive Maßnahmen
angesichts der Lage in der Zentralafrikanischen Republik

(ABl. L 70 vom 11.3.2014, S. 1)

Seite 1 Erwägungsgrund 4

Statt:

"(4) Die Befugnis zur Änderung der Liste in Anhang I dieser Verordnung sollte vom Rat angesichts der besonderen Bedrohung des internationalen Friedens und der Sicherheit in der Region ausgeübt werden, die von der Situation in der zentralafrikanischen Republik ausgeht, und um Kohärenz mit dem Verfahren zur Änderung und Überprüfung des Anhangs des Beschlusses 2014/125/GASP herzustellen."

muss es heißen:

"(4) In Anbetracht der besonderen Bedrohung des internationalen Friedens und der Sicherheit in der Region, die von der Situation in der zentralafrikanischen Republik ausgeht, und zur Wahrung der Übereinstimmung mit dem Verfahren zur Änderung und Überprüfung des Anhangs des Beschlusses 2014/125/GASP sollte die Befugnis zur Änderung der Liste in Anhang I dieser Verordnung vom Rat ausgeübt werden."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 224/2014 du Conseil du 10 mars 2014 concernant des mesures restrictives eu égard à la situation en République centrafricaine

(JO L 70 du 11.3.2014, p. 1)

Page 1, considérant 4

Au lieu de:

"(4) Compte tenu de la menace concrète que la situation en République centrafricaine fait peser sur la paix et la sécurité internationales dans la région et afin d'assurer la conformité avec le processus de modification et de révision de l'annexe de la décision 2014/125/PESC, il convient que le Conseil fasse usage de la faculté de modifier la liste figurant à l'annexe I du présent règlement.",

lire:

"(4) Compte tenu de la menace concrète que la situation en République centrafricaine fait peser sur la paix et la sécurité internationales dans la région et afin d'assurer la conformité avec le processus de modification et de révision de l'annexe de la décision 2014/125/PESC, il convient que la compétence pour modifier la liste figurant à l'annexe I du présent règlement soit exercée par le Conseil."

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 224/2014 del Consiglio, del 10 marzo 2014, concernente misure restrittive
in considerazione della situazione nella Repubblica centrafricana

(GU L 70 del 11.3.2014, pag. 1)

Pagina 1, considerando 4

Anziché:

"(4) Il potere di modificare l'elenco di cui all'allegato I del presente regolamento dovrebbe essere esercitato dal Consiglio, data la specifica minaccia alla pace e alla sicurezza internazionali in quella regione rappresentata dalla situazione nella Repubblica centrafricana e al fine di assicurare la coerenza con la procedura di modifica e revisione dell'allegato della decisione 2014/125/PESC.";

leggasi:

"(4) La competenza a modificare l'elenco di cui all'allegato I del presente regolamento dovrebbe essere esercitata dal Consiglio, data la specifica minaccia alla pace e alla sicurezza internazionali in quella regione rappresentata dalla situazione nella Repubblica centrafricana e al fine di assicurare la coerenza con la procedura di modifica e revisione dell'allegato della decisione 2014/125/PESC.".

HELYESBÍTÉS

a Közép-afrikai Köztársaságban kialakult helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések
meghozataláról szóló, 2014. március 10-i 224/2014/EU tanácsi rendelethez

(HL L 70., 2014.3.11., 1. o.)

1. oldal, (4) preambulumbekkezdés

A következő szövegrész:

„(4) Az e rendelet I. mellékletében szereplő jegyzék módosítására vonatkozó hatáskört a Tanácsnak a Közép-afrikai Köztársaságban fennálló helyzet által a nemzetközi békére és biztonságra gyakorolt konkrét veszély fényében, valamint a 2014/125/KKBP határozat mellékletének módosítására és felülvizsgálatára irányuló eljárással való összhang biztosítása érdekében kell gyakorolnia.”

helyesen:

„(4) Az e rendelet I. mellékletében szereplő jegyzék módosítására vonatkozó hatáskört a Tanácsnak kell gyakorolnia, tekintettel arra, hogy a Közép-afrikai Köztársaságban fennálló helyzet a régióban konkrét fenyegetést jelent a nemzetközi békére és biztonságra, valamint a 2014/125/KKBP határozat mellékletének módosítására és felülvizsgálatára irányuló eljárással való összhang biztosítása érdekében.”

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 224/2014 tal-10 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi minhabba s-sitwazzjoni fir-Repubblika Ċentru-Afrikana

(ĠU L 70, 11.3.2014, p. 1)

Pagna 1, premessa 4

Flok:

"(4) Is-setgħa biex tiġi emendata l-lista fl-Anness I għal dan ir-Regolament għandha tiġi eżerċitata mill-Kunsill, fid-dawl tat-theddida speċifika għall-paċi internazzjonali u s-sigurtà fir-reġjun maħluqa bis-sitwazzjoni fir-Repubblika Ċentru-Afrikana u sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-proċess għall-emendar u r-reviżjoni tal-Anness għad-Deċiżjoni 2014/125/PESK.",

Aqra:

"(4) Fid-dawl tat-theddida reali għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali fir-reġjun maħluqa mis-sitwazzjoni fir-Repubblika Ċentru-Afrikana u sabiex tiġi żgurata l-konsistenza mal-proċess tal-emendament u r-reviżjoni tal-Anness għad-Deċiżjoni 2014/125/PESK, jeħtieġ li s-setgħa tal-emendament tal-lista fl-Anness I għal dan ir-Regolament tiġi eżerċitata mill-Kunsill."

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) nr. 224/2014 van de Raad van 10 maart 2014 betreffende beperkende maatregelen ten aanzien van de Centraal-Afrikaanse Republiek

(PB L 70 van 11.3.2014, blz. 1)

Bladzijde 1, overweging 4

In plaats van:

"Aangezien de situatie in de Centraal-Afrikaanse Republiek een specifieke bedreiging vormt voor de internationale vrede en de veiligheid in de regio, en om te zorgen voor samenhang met het wijzigings- en herzieningsproces van de bijlage bij Besluit 2014/125/GBVB, dient de bevoegdheid tot wijziging van bijlage I bij deze verordening te worden uitgeoefend door de Raad."

lezen:

"Aangezien de situatie in de Centraal-Afrikaanse Republiek een specifieke bedreiging vormt voor de internationale vrede en de veiligheid in de regio, en om te zorgen voor samenhang met het wijzigings- en herzieningsproces van de bijlage bij Besluit 2014/125/GBVB, dient de bevoegdheid tot wijziging van de lijst in bijlage I bij deze verordening te worden uitgeoefend door de Raad".

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) n.º 224/2014 do Conselho, de 10 de março de 2014, que impõe medidas restritivas tendo em conta a situação na República Centro-Africana

(JO L 70 de 11.3.2014, p. 1)

Página 1, considerando 4

Onde se lê:

"(4) O poder de alterar a lista constante do Anexo I do presente regulamento deverá ser exercido pelo Conselho, à luz da ameaça específica que a situação na República centro Africana representa para a paz e a segurança internacionais na região e a fim de assegurar a coerência com o processo para alterar e rever o anexo da Decisão 2014/125/PESC.",

leia-se:

"(4) A competência para alterar a lista constante do Anexo I do presente regulamento deverá ser exercida pelo Conselho, tendo em consideração a ameaça específica que a situação na República Centro-Africana representa para a paz e a segurança internacionais e a fim de assegurar a coerência com o procedimento de alteração e revisão do anexo da Decisão 2014/125/PESC.".

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) št. 224/2014 z dne 10. marca 2014 o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v
Srednjeafriški republiki

(UL L 70, 11.3.2014, str. 1)

Stran 1, uvodna izjava 4

Besedilo:

"(4) Poleg tega bi moral Svet, zaradi posebne nevarnosti, ki jo za mednarodni mir in varnost v regiji predstavljajo razmere v Srednjeafriški republiki in zagotovitve usklajenega postopka za spremembe in preglede priloge Sklepa Sveta 2014/125/SZVP, izvajati pristojnost za spreminjanje Priloge I k tej uredbi."

se glasi:

"(4) Svet bi moral, zaradi posebne nevarnosti, ki jo za mednarodni mir in varnost v regiji predstavljajo razmere v Srednjeafriški republiki in zagotovitve usklajenega postopka za spremembe in preglede priloge Sklepa Sveta 2014/125/SZVP, imeti pooblastilo za spreminjanje seznama iz Priloge I k tej uredbi."